

Евгений Онегин

А.С.Пушкин

Глава 1

I.

"Мой дядя самых честных правил,
Когда не в шутку занемог,
Он уважать себя заставил
И лучше выдумать не мог.
Его пример другим наука;
Но, боже мой, какая скука
С больным сидеть и день и ночь,
Не отходя ни шагу прочь!
Какое низкое коварство
Полуживого забавлять,
Ему подушки поправлять,
Печально подносить лекарство,
Вздыхать и думать про себя:
Когда же чёрт возьмет тебя!"

Evžen Oněgin

A.S. Puškin

Глава 1.

I.

Můj strýček, zářný vzor všech ctností,
když cítil v zádech zubatou,
chtěl pádný důkaz oddanosti
a to byl nápad nad zlato.
Příklad snad pro leckoho vhodný,
jenže ta nuda žít den po dni,
bdít dokonce noc za nocí
jen s ním a s jeho nemocí!
Ta podlost vmlouvat se přízni
takové živé mrtvoly,
hlídat, co ji kdy zabolí,
co má brát nebo po čem žízni,
a při tom všem div nebrečet:
Kdy už tě ksakru vezme čert!